



联合国
安全理事会



Distr.
GENERAL

S/14348
29 January 1981
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

1981年1月27日

马耳他常驻联合国代表给秘书长的信

我谨随信附上马耳他和阿拉伯利比亚民众国两国政府间交换的普通照会付本，其中说明了事实真相。

把民众国基本人民大会所作决定送交马耳他共和国政府的正式通知里，并没有以任何附带条件作为批准的条件。这一点应提请阁下注意，并应及时告知安全理事会。

由于民众国对该协定的批准是不带条件的，因此马耳他共和国不反对进行交换批准书。但是，我们期望利比亚也要遵守诺言，在相同时间拟订并签署向法院提交的关于该协议的联合通知，以完成必要的手续。

马耳他共和国政府回顾自该协定签署以来几乎已过了五年；甚至民众国所承诺的要完成关于联合通知的程序的日期已超过六个星期了。因此，所有有关各方必须尽一切力量弥补已损失的时间。

马耳他政府很希望阁下能够指定一个日子，或许就在下个星期，委派你的代表来到马耳他，以便进行最后的必要手续和程序。

请将此信作为安全理事会文件散发，不胜感激。

马耳他常驻联合国代表
高西（签名）

附件一

1981年1月26日

阿拉伯利比亚人民社会主义民众国民众事务部
致马耳他共和国外交部的第4/24/54号普通照会全文

阿拉伯利比亚人民社会主义民众国民众事务部向马耳他外交部致意，并谨作出通知如下。

你们已知道，伟大的9月1日革命领导人奥马尔·穆阿迈尔·卡扎菲上校在1980年9月初即向人民大会指出了批准马耳他同利比亚之间关于大陆架条约的重要性。

你们也已知道，阿卡杜萨拉姆·贾卢德少校曾于1980年10月初通知联合国秘书长的代表科多维斯先生说，利比亚与马耳他之间关于大陆架的协定将在1980年年底以前提交人民大会最后一届会议以审查其批准的问题。

阿拉伯利比亚人民社会主义民众国民众事务部正式向贵国外交部转告，基本人民大会已批准了将提交海牙国际法院的这项条约，同时要通知你们，下一步就是两国之间交换批准书，因此必须进行必要的程序，把争端提交国际法院。

因此，人民外交事务联络局（的黎波里）如今已准备按照国际间的传统，在马耳他共和国首都瓦莱塔，或者在利比亚民众国首都的黎波里进行上述文件的交换。

同时，人民外交事务联络局准备于适当时间在的黎波里迎接一个马耳他代表团，或者派遣一个利比亚代表团到瓦莱塔完成文件交换的程序。

利比亚民众事务部一如既往，利用此次机会，结束了两国之间的争端。

阿拉伯利比亚人民社会主义民众国民众事务部再向马耳他外交部致以最崇高的敬意。

附件二

1981年1月27日

马耳他共和国外交部给阿拉伯利比亚
人民社会主义民众国民众事务部的信

外交部谨向阿拉伯利比亚人民社会主义民众国民众事务部致意，并提及其1981年1月26日第4/24/54号普通照会。

外交部注意到基本人民大会已经批准1976年5月民众国同马耳他共和国所签订的关于将两国在大陆架方面的争端提交国际法院处理的《协定》。外交部进一步注意到利比亚当局现在愿意交换批准文书。

外交部也要提请注意联合国秘书长报告(S/14256)第5段，其中指出，民众国不但答应交换批准文书而且答应拟制给国际法院书记官长的联合通知书。秘书长进一步表示准备协助双方办理这些手续。

因此外交部建议尽早于双方同意的日期，当着秘书长代表的面，在瓦莱塔交换批准文书，拟制并签署给国际法院的《协定》联合通知书。

为此目的，外交部邀请利比亚代表团前往瓦莱塔，并建议与秘书长磋商后议定一个尽早的日期。现在应该尽量补救过去迁延损失的时日。

为了要加速进行工作，外交部随函附上一个文件，作为联合书通知草稿。

马耳他共和国外交部谨向阿拉伯利比亚人民社会主义民众国民众事务部致最崇高的敬意。

附件三

马耳他共和国外交部普通照会倒数第二段
提到的给国际法院的送文函草稿

海牙
国际法院
书记官长

先生，

关于国际法院规约第四十条第一款和国际法院规则第三十九条第二款，根据马耳他共和国同利比亚人民社会主义民众国间关于将两国在大陆架方面的歧见提交国际法院处理的《特别协定》第四条，我们谨联合提请注意这个协定及其生效日期，并随函附上经证明的协定双方语文本，以便提交国际法院。

《特别协定》于1976年5月23日——相当于回历1396年6月24日——在瓦莱塔签署，并根据《协定》第四条于1981年2月……日生效。《协定》已按照《联合国宪章》第一〇二条于1981年2月……日向联合国秘书处登记。随函并附上《特别协定》批准文书交换书的经证明的文本以及经证明的阿拉伯译本。

关于国际法院规则第四十条第三款：

(A) 兹派..... 为阿拉伯利比亚人民社会主义民众国代表，其在国际
法院所在地住址为.....

(B) 兹派..... 为马耳他共和国代表，其在国际法院所在地住址为……
.....

顺致最崇高的敬意。

.....
阿拉伯利比亚人民社会主义
民众国代表

.....
马耳他共和国政府代表

- - - - -